

Beleg Gwegan ha Kloareg Mogero Le prêtre Guégan et le clerc Moguéro

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned - Diskar Amzer 1979 (Pluzunet – Automne 1979)

Kalon Gwegan a gane gae
O kanañ e oferenn nevez e Pont-Melvez

Na piv *en dije* biken soñjet
A-benn ur miz goude e vije bet lazhet

Pa oa Gwegan beleget
Ur pred kaer ha friko a zo preparet

Ur pred kaer ha friko en e enor
A zo preparet d'ar gerent ha d'ar vignoned

Pac'h int deus taol reuniset
Ur plad en-dro a zo bet kaset

Tout a devoit profet war ar plad
Met deus ket graet tout a galon vat

Mogero gozh a brof da gentañ
Dre ma eo paeron d'ar beleg-mañ

E vab kloareg a ra goude
Hag ar re all war o lec'h neuze

Mogero *en deus* d'e vab lâret :
«Setu Gwegan, emezañ, beleget

Ha te *a-raok dezhañ* studiet !
Pa gasen *ac'hanout* da skol da Naoned,
ec'h es d'ober al lez d'an dimezelled !»
Kloareg Mogero *en deus* d'e dad respontet :

«Ma eo Gwegan, emezañ, beleget
Eo e vadoù a zo kiriek

Ac'h eo e vadoù deuet da roud vat
Met ho reoù na n'int ket deuet ma zad !»

Pa oa ar gouel kaer-se gantañ finiset
Gwegan *adarre* a zo aet da Naoned

e-barzh an Naoned pac'h eo arriet
Gant div dimezell eo bet intorojet :

«Lâret c'hwi din-me beleg Gwegan
Na c'hwi a zo deus ar vro
Lâr dimp peseurt den ac'h eo Mogero ?»

Gwegan *en deus dezhe* respontet :
«Na ne fiet ket en Mogero
Hennezh *en deus* resevet daou a urzhioù

Daou a urzhioù *en deus* resevet
Hag ec'h eo evit resev an trived

Emañ evit resev an trived
Da C'houel Mikael pe d'an Nedeleg !»

Pa return Mogero d'an Naoned
Ec'h a da glask gwelet an dimezelled

Pe c'h *arri* da glask an dimezelled
Int o deus anezhañ rañvoyet :

*Le cœur de Guégan chantait joyeusement
En chantant sa première messe à Pont-Melvez.*

*Et qui aurait jamais cru
Qu'il aurait été tué un mois plus tard ?*

*Quand Guégan fut ordonné prêtre
On prépara un beau repas et du fricot.*

*Un beau repas et du fricot en son honneur
On prépara pour ses parents et amis.*

*Quand ils étaient réunis à table
On fit passer un plat.*

*Ils ont tous offert de l'argent sur le plat
Mais ils ne l'ont pas tous fait de bon cœur !*

*Le vieux Moguéro a offert le premier,
Etant le parrain de ce prêtre.*

*Son fils clerc le fit ensuite
Et les autres à leur suite.*

*Moguéro a dit à son fils :
«Voici Guégan ordonné, dit-il,*

*Et toi qui a entamé tes études avant lui !
Quand je te conduisais à l'école à Nantes*

*Tu allais faire la cour aux demoiselles !»
Le clerc Moguéro a répondu à son père :*

*«Si Guégan est ordonné prêtre, dit-il,
C'est à cause de ses biens.*

*Ses biens ont fructifié
Mais pas les vôtres, mon père !»*

*Quand cette belle fête fut achevée
Guégan repartit de nouveau à Nantes.*

*En arrivant à Nantes,
Il fut interrogé par deux demoiselles :*

*«Dites-moi, prêtre Guégan,
Vous qui êtes du pays,
Quel genre d'homme est Moguéro ?»*

*Guégan leur a répondu :
«Ne vous fiez pas à Moguéro
Celui-là a reçu deux ordres.*

*Il a reçu deux ordres,
Et va recevoir le troisième.*

*Il va recevoir le troisième
A la Saint Michel ou à Noël !»*

*Quand Moguéro retourne à Nantes
Il cherche à aller voir les demoiselles*

*Quand il est arrivé chercher les demoiselles
Elles l'ont renvoyé :*

«Perra a glasket c’hwi en-dro d’hom zi
Nimp ne glaskomp netra ebet en-dro d’hoc’h hini !

Beleg Gwegan en deus dimp lâret
E poa daou a urzhioù resevet

E oac’h da resev an trived
Da C’houel-Mikael pe d’an Nedeleg !»

«Lez Gwegan da lâret seurt a garo
Me a baeo dezhañ ker e gomzioù !»

An deizioù war-lerc’h int partiet
Evit ur gonferañs vras da Sant Brieg

Hag o tont d’ar gêr deus ac’hane
A zo savet malis etrezhe

e-tal ar Poulldu pac’h eo arriet
Da veleg Gwegan en deus lâret :

«Lavar, emezañ, da Agnus, emezañ, na pa gari
Arri out war ar plas e-lec’h ma varvi

Ne chom ket re bell da hirvoudiñ
Kar aze, emezañ, a varvi !»

«N’eo ket posubl, emezañ, ma Doue
Eo ma c’henderv¹ kompoz am lazhfe !

Ni a zo bugale da div c’hoar
Rannet eo o c’halon gant glac’har !

Bugale d’an div c’hoar asuret
Gant ar memes laezh omp bet ganet

Ganet hom daou gant ar memes laezh
Pardon, pardon, emezañ, kenderv kaezh !»

A-boan en devoa digantañ pardon goulet
Diouzhtu en devoa anezhañ lazh

Diouzhtu en devoa anezhañ lazh
e-barzh an Dourdu en deus hen skoet

e-barzh an Dourdu en deus hen skoet
o soñjal ne vije biken kavet

E vamm hag e dad ken glac’haret
Da welet Sant Herve ac’h int aet :

«Aotrou Sant Herve diwar ar Vre
C’hwi a wel an dour e-barzh ar rinieroù
Ken sklaer ha dour ar feunteunioù

Lâret c’hwi dimp pelec’h eo bet laket
Hom mabig pac’h eo bet lazh.»

«Klasket, emezañ, e-barzh an Dourdu
Eno hen kavfet !

Klasket anezhañ primañ ma c’hallfet
Evit hen kas neuze d’ar vered.»

«Que cherchez-vous autour de notre maison
Nous ne cherchons rien du tout autour de la vôtre !

Le prêtre Guégan nous a dit
Que vous aviez reçu deux ordres,

Que vous alliez recevoir le troisième
A la Saint Michel ou à Noël !»

«Laissez Guégan dire ce qu’il voudra
Je lui ferai payer cher ses paroles !»

Les jours suivants ils sont partis
Pour une grande conférence à Saint Brieuc.

Et de là, en revenant chez eux,
La malice surgit entre eux.

Arrivé près du Pouldu
Il a dit au prêtre Guégan :

«Dis ton Agnus, dit-il, si tu le veux,
Tu es arrivé à l’endroit où tu mourras !

Ne reste pas longtemps à gémir
Car tu mourras ici !»

«Mon Dieu, ce n’est pas possible
Que mon cousin germain me tue !

Nous sommes les enfants de deux sœurs
Leurs cœurs sont brisés de chagrin !

Enfants de deux sœurs assurément
Nous avons été nourris du même lait,

Tous les deux nourris du même lait,
Pardon, pardon, dit-il, cher cousin !»

A peine lui avait-il demandé pardon
Qu’aussitôt il l’avait tué.

Il l’avait aussitôt tué
Et jeté dans le Dourdu

Il l’a jeté dans le Dourdu
En pensant qu’il ne serait jamais trouvé.

Son père et sa mère pleins de chagrin
Sont allés voir Saint Hervé :

«Monsieur Saint Hervé du haut de Bré
Vous voyez dans l’eau des rivières
Aussi clairement que dans l’eau des fontaines

Dites-nous où a été mis
Notre fils qui a été tué.»

«Cherchez dans le Dourdu, dit-il,
Vous l’y trouverez !

Cherchez-le aussi vite que vous le pourrez
Pour le porter au cimetière.»